

МЕДИЧНЕ ЦИТУВАННЯ: ПУТІВНИК NLM ДЛЯ АВТОРІВ, РЕДАКТОРІВ І ВИДАВЦІВ

К.Петріас (автор), Д.Вендлінг (редактор)

Джерело: Patrias K, author; Wendling D, editor. Citing Medicine: The NLM Style Guide for Authors, Editors, and Publishers [Internet]. 2nd edition. Bethesda (MD): National Library of Medicine (US); 2007-.

Bookshelf ID: NBK7282

Available from:

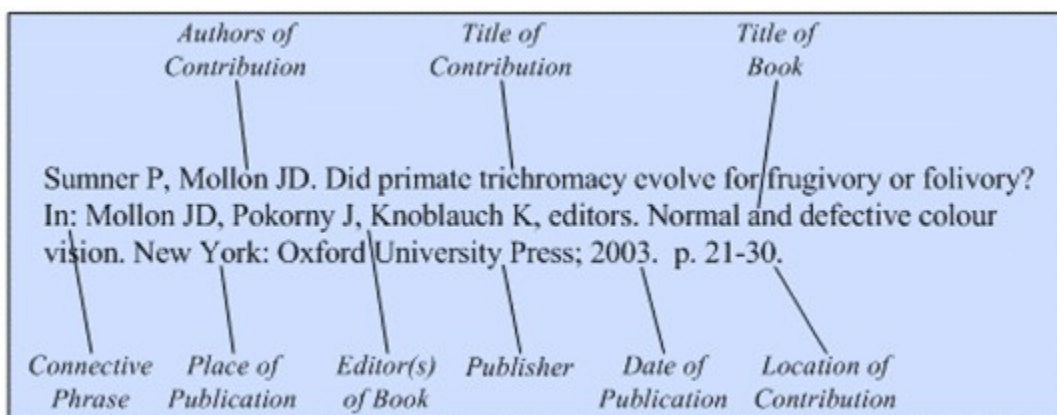
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256>

Розділ 2 Книги

(продовження розділу, опублікованого в попередніх випусках)

Д. Зразок цитування та представлення для посилання на додаток до книги

Загальний формат для посилання на додаток до книги із зазначенням кількості сторінок:



Якщо книга має спільного редактора або редакторів, а окремі розділи або інші компоненти книги написані різними авторами, які, як правило, називаються співавторами, тоді мова йде про додаток. Один або всі редактори також можуть бути співавторами. Оскільки посилання має починатися з фізичної особи або організації, відповідальної за інтелектуальний зміст публікації, то посилання на додаток необхідно починати з автора і назви додатка, після чого необхідно зазначити "In:" і надати інформацію про книгу в цілому.

Медичні тексти часто містять діаграми, малюнки та інший ілюстративний матеріал, який був відтворений з дозволу з інших джерел. Не варто приводити їх в якості додатку відповідно до інструкцій, що тут наведені. Необхідно звернутися до оригінальної публікації і посылатися на таблицю або інший елемент звітти.

Правила цитування з прикладами для додатка до книги

Компоненти / елементи перераховані у тому порядку, як вони повинні з'явитися у посиланні. R після назви компонента означає, що він є обов'язковим у посиланні; O після назви означає, що він не є обов'язковим

[Автор/редактор \(R\)](#) | [Причетність Автора \(O\)](#) | [Назва \(R\)](#) | [Фраза, що поєднує \(R\)](#) | [Інформація про книгу \(R\)](#) | [Кількість сторінок \(Пагінація\) \(R\)](#) | [Частина \(R\)](#)

Автор/редактор для додатка до книги (обов'язково)

Загальні правила для Автора/редактора

- Імена необхідно зазначити у тому порядку, в якому вони з'являються у тексті
- Для кожного автора на початку необхідно зазначити прізвище
- Заголовні літери та пробіли у прізвищах необхідно зазначити так, як вони наведені у документі, що цитується, припускаючи, що форма, що використовується, затверджена автором. Наприклад: Van Der Horn *або* van der Horn; De Wolf *або* de Wolf *або* DeWolf.
- Імена та по-батькові необхідно скорочувати до ініціалів, максимум до двох ініціалів після кожного прізвища
- Необхідно зазначити всіх авторів / редакторів, незалежно від кількості
- Імена автора / редактора необхідно відокремити один від одного комою та пробілом
- У випадку, якщо немає авторів (тільки

редактори), після за останнього імені редактора необхідно поставити кому і слово редактор або редактори

- Наприкінці інформації про автора / редактора необхідно поставити крапку

Спеціальні правила для Автора / Редактора

Прізвища з дефісом та іншими знаками пунктуації

- Дефіс у прізвищах необхідно зберігати
Estelle Palmer-Canton *позначте як* Palmer-Canton E

Ahmed El-Assmy *позначте як* El-Assmy A

- Необхідно зберігати префікси, як от, O', D', та L'

Alan D. O'Brien *позначте як* O'Brien AD

James O. L'Esperance *позначте як* L'Esperance JO

U. S'adeh *позначте як* S'adeh U

- Всі інші знаки пунктуації в прізвищах варто опускати

Charles A. St. James *позначте як* St James CA

Інші правила для прізвищ

- Зберігайте префікси у прізвищах

Lama Al Bassit *позначте як* Al Bassit L

Jiddeke M. van de Kamp *позначте як* van de Kamp JM

Gerard de Pouvoirville *позначте як* de Pouvoirville G

- Зберігайте складні прізвища, навіть якщо немає дефісу

Sergio Lopez Moreno *позначте як* Lopez Moreno S

Jaime Mier у Teran *позначте як* Mier у Teran J

Virginie Halley des Fontaines *позначте як* Halley des Fontaines V

[Якщо ви не можете визначити з титульної сторінки, чи прізвище є складним або являє собою поєднання прізвища та по батькові, подивіться зміст, на зворотній стороні титульного листа або у тексті для пояснень. Наприклад, Elizabeth Scott Parker може бути позначено як Parker ES або Scott Parker E.]

- Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у іменах необхідно ігнорувати. Це правило дозволяє уникати деякі умовні позначення, які використовуються у неанглійських мовах для спрощення правил англійських публікацій

Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

Å *позначте як* A

Ø *позначте як* O

Ç *позначте як* C

Ł *позначте як* L

à *позначте як* a

ê *позначте як* e

ñ *позначте як* n

ÿ *позначте як* u

Дві або більше букви, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначити двома окремими літерами

æ *позначте як* ae

œ *позначте як* oe

Імена, що містять знаки пунктуації: префікс, прийменник або частку

- Дефіс між іменами (першим або середнім) необхідно ігнорувати

Jean-Louis Lagrot *позначте як* Lagrot JL

- Позначайте тільки першу букву імен та середні імена, якщо вони містять префікс, прийменник або іншу частку

D'ArcyHart *позначте як* Hart D

W. St. John Patterson *позначте як* Patterson WS

De la Broquerie Fortier *позначте як* Fortier D

Craig McC. Brooks *позначте як* Brooks CM

- Ігноруйте традиційні абрєвіатури імен. Деякі неамериканських видання використовують загальноприйняті скорочення імен замість окремих ініціалів, так як St. для Stefan. Позначайте тільки першу букву абрєвіатури

Ch. Wunderly *позначте як* Wunderly C

C. Fr. Erdman *позначте як* Erdman CF

- Для неанглійських імен, що були романізовані (написані літерами латинського алфавіту), заголовними буквами необхідно позначити тільки першу букву, якщо ініціал в оригіналі представлений більш ніж однією літерою

Iu. A. Iakontov *позначте як* IakontovIuA

G. Th. Tsakalos *позначте як* TsakalosGTh

Ступінь, звання і пошани до або після особистого імені

- Ступінь, звання і пошани до або після особистого імені не варто позначати

James A. Reed, M.D., F.R.C.S. *позначте як* Reed JA

Kristine Schmidt, Ph.D. *позначте як* Schmidt K

Robert V. Lang, Major, US Army *позначте як* Lang RV

- Звання і пошани, такі як полковник або сер, що передують імені, не варто позначати

Sir Frances Hildebrand *позначте як* Hildebrand F

Dr. Jane Eberhard *позначте як* Eberhard J

Captain R.C. Williams *позначте як* Williams RC

Позначенням рангу в родині, такі як молодший і Ш

- Сімейні позначення рангу необхідно позначити після ініціалів без розділових знаків

- Римські цифри необхідно замінити арабськими чисельниками

Приклади:

Vincent T. DeVita, Jr. *позначте як* DeVita VT Jr

James G. Jones II *позначте як Jones JG 2nd*
 John A. Adams III *позначте як Adams JA 3rd*
 Henry B. Cooper IV *позначте як Cooper HB*
 4th

Імена нероманських алфавітів (кирилиця, грецька, арабська, іврит, корейська) або символічних мов (китайська, японська)

Романізація, як форма транслітерації, передбачає використання латинського алфавіту для передавання букв або символів іншого алфавіту. Авторитетний ресурс для латинізації *ALA-LC Romanization Tables*.

- Імена, написані кирилицею (російська, болгарська, і т.д.), грецькою, арабською, івритом або символічними мовами, такими як китайська та японська необхідно писати латинськими літерами

- Заголовними літерами необхідно позначати тільки першу букву латинізованого імені, якщо ініціали в оригіналі представлені більш ніж однією буквою

Iu. A. Iakontov *позначте як IakontovIuA*

G. Th. Tsakalos *позначте як TsakalosGTh*

- Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у іменах необхідно ігнорувати. Це правило дозволяє уникати деякі умовні позначення, які використовуються у неанглійських мовах для спрощення правил англійських публікацій.

Діакритичні знаки або акценти у літерах необхідно уникати

Å *позначте як A*

Ø *позначте як O*

Ç *позначте як C*

Ł *позначте як L*

à *позначте як a*

ĝ *позначте як g*

ñ *позначте як n*

ÿ *позначте як u*

Дві або більше букв, надруковані як єдине ціле (лігвані букви), варто позначати як дві літери

æ *позначте як ae*

œ *позначте як oe*

Неанглійські слова для позначення редактора

- Слово, що має відношення до позначення редактора, необхідно перевести на англійську мову. Однак, формулювання, що зустрічається у публікації також може бути використане.

- Для допомоги у визначенні слів, що мають відношення до позначення редакторів, нижче приведений короткий перелік неанглійських слів для редактора:

Мова	Слово редактор
Французька	redacteur
	editeur

Мова	Слово редактор
Німецька	redakteur
	herausgeber
Італійська	redattore
	curatore
	editore
Російська	redaktor
	izdatel
Іспанська	redactor
	editor

Організація у якості автора

Організація така, як університет, суспільство, асоціація, корпорація або державний орган може виступати в якості автора або редактора.

- Артикуль "The", що передує назві організації слід опускати

The American Cancer Society *позначте як American Cancer Society*

- Якщо підрозділ або інша частина організації входить до публікації, подайте частини назви у ієрархічному порядку убунання, розділяючи їх комами

American Medical Association, Committee on Ethics.

International Union of Pure and Applied Chemistry, Organic and Biomolecular Chemistry Division.

American College of Surgeons, Committee on Trauma, Ad Hoc Subcommittee on Outcomes, Working Group.

- Якщо організації, що цитуються, є національними органами, таким як державні установи, якщо громадянство не є частиною назви, країну необхідно помістити у дужках після імені, використовуючи двозначний ISO код країни (дивись Додаток D)

National Academy of Sciences (US).

Royal Marsden Hospital Bone-Marrow Transplantation Team (GB).

- Відокремлюйте дві або більше різні організації крапкою з комою

Canadian Association of Orthodontists; Canadian Dental Association.

American Academy of Pediatrics, Committee on Pediatric Emergency Medicine; American College of Emergency Physicians, Pediatric Committee.

- Якщо особи та організація або організація з'являються на титульному аркуші книги в якості авторів, у якості автора необхідно вибрати імена осіб. Організацію можна позначити наприкінці посилання в якості примітки за бажанням.

Prepared for the International Union of Pure and Applied Chemistry.

- Для назв організацій неанглійською мовою:

Назви мов, що використовують літери латинського алфавіту (в першу чергу європейських мов, таких як французька, італійська, іспанська, німецька, шведська і т.д.), необхідно позначити так, як вони з'являються в публікації. Якщо це можливо, надайте переклад після неанглійської назви. Перекладені назви необхідно поміщати у квадратних дужках.

Istituto di FisiologiaClinicadel CNR.

UniversitatsmedizinBerlin.

Nordisk AnaesthesiologiskForening
[Scandinavian Society of Anaesthesiologists].

Назви організацій, написані на кирилиці (російська, болгарська, і т.д.), грецькій, арабській, івриті або символічних мовах, таких як китайська та японська необхідно романізувати (написати латинськими літерами) або перекладати. Авторитетний ресурс для латинізації *ALA-LC Romanization Tables*. Якщо це можливо, надайте переклад після неанглійської назви. Перекладені назви необхідно поміщати у квадратних дужках.

RossiiskoeRespiratornoeObschestvo [Russian Respiratory Society].

або

[RussianRespiratorySociety].

Назви організацій, написані символічними мовами, такими, як китайська, японська, необхідно перекладати. Перекладені назви необхідно поміщати у квадратних дужках.

[ChineseMedicalSociety].

Ігноруйте діакритичні знаки, наголоси і спеціальні символи в іменах. Це правило ігнорує деякі умовні позначення, які використовуються у неанглійських мовах для спрощення правил публікації

Діакритичні знаки або акценти у літерах варто уникати

Å позначте як A

Ø позначте як O

Ç позначте як C

Ł позначте як L

à позначте як a

ĝ позначте як g

ñ позначте як n

ÿ позначте як y

Дві або більше букв, надруковані як єдине ціле (лігвані букви), варто позначати як дві літери

æ позначте як ae

œ позначте як oe

Варіанти імен авторів

Наступні формати не є практикою NLM для посиланні на авторів, але вони є прийнятними:

- Імена авторів можуть бути зазначені повністю. Відокремлюйте прізвища від імен або ініціалів пробілом; після ініціалів ставте крапку; розділяйте послідовні імена крапкою з комою та

пробілом.

Takagi, Yasushi; Harada, Jun; Chiarugi, Alberto M.; Moskowitz, Michael A. Mann, Frederick D.; Swartz, Mary N.; Little, R.T.

- Якщо простір обмежений кількістю авторів може бути скорочена, наприклад, три перших авторів або шість перших авторів. Після імені останнього автора ставте кому та "et al." або "and others."

Rastan S, Hough T, Kierman A, et al.

Adler DG, Baron TH, Davila RE, and others.

Приклади для автор / редактор

1. Стандартне посилання на розділ в якості додатка

Whiteside TL, Heberman RB. Effectors of immunity and rationale for immunotherapy. In: Kufe DW, Pollock RE, Weichselbaum RR, Bast RC Jr, Gansler TS, Holland JF, Frei E 3rd, editors. Cancer medicine 6. Hamilton (ON): BC Decker Inc; 2003. p. 221-8.

Rojko JL, Hardy WD Jr. Feline leukemia virus and other retroviruses. In: Sherding RG, editor. The cat: diseases and clinical management. New York: Churchill Livingstone; 1989. p. 229-332.

Kone BC. Metabolic basis of solute transport. In: Brenner BM, Rector FC, editors. Brenner and Rector's the kidney. 8th ed. Vol. 1. Philadelphia: Saunders Elsevier; c2008. p. 130-55.

2. Розділ в якості додатка з неов'язково повними іменами авторів і редакторів

Erin, Jane N.; Fazzi, Diane L.; Gordon, Robert L.; Isenberg, Sherwin J.; Paysse, Evelyn A. Vision focus: understanding the medical and functional implications of vision loss. In: Pogrand, Rona L.; Fazzi, Diane L., editors. Early focus: working with young children who are blind or visually impaired and their families. 2nd ed. New York: AFB Press; c2002. p. 52-106.

3. Автори розділу в якості додатка з сімейним позначенням після їх імен

Buckenmaier CC 3rd. Austere environment anesthesia. In: Steele SM, Nielsen KC, Klein SM, editors. Ambulatory anesthesia and perioperative analgesia. New York: McGraw-Hill, Medical Publications Division; c2005. p. 357-70.

Otado JA, Akukwe C, Collins JW Jr. Disparate African American and white infant mortality rates in the United States. In: Livingston IL, editor. Praeger handbook of Black American health: policies and issues behind disparities in health. 2nd ed. Westport (CT): Praeger; 2004. p. 355-68.

4. Імена авторів розділу в якості додатка з префіксом, прийменником або часткою

deMattiello ML, Maneiro M, Buglione S. Sensitivity to movement of configurations of achromatic and chromatic points in amblyopic

patients. In: Mellon JD, Pokorny J, Knoblauch K, editors. Normal and defective colour vision. New York: Oxford University Press; 2003. p. 154-9.

O'Connell MA, Jewell DM. Human resources management in group practice. In: Wolper LF, editor. Physician practice management: essential operational and financial knowledge. Sudbury (MA): Jones Bartlett Publishers; c2005. p. 139-70.

vonCampenhausen C, Schramme J. Some properties of the physiological colour system. In: Mellon JD, Pokorny J, Knoblauch K, editors. Normal and defective colour vision. New York: Oxford University Press; 2003. p. 288-98.

Von Hoff DD, Hanauske AR. Preclinical and early clinical development of new anticancer agents. In: Kufe DW, Bast RC Jr, Hait WN, Hong WK, Pollock RE, Weichselbaum RR, Holland JF, Frei E 3rd, editors. Holland-Frei cancer medicine 7. 7th ed. Hamilton (ON): BC Decker Inc; 2006. p. 600-16.

Al-Ibrahim MS, Gross JY. Tobacco use. In: Walker HK, Hall WD, Hurst JW, editors. Clinical methods: the history, physical, and laboratory examinations. Stoneham (MA): Butterworth Publishers; c1990. p. 214-6.

Le Rohellec J, Brettel H, Vienot F. Contribution of achromatic and chromatic contrast signals to Fechner-Benham subjective colours. In: Mellon JD, Pokorny J, Knoblauch K, editors. Normal and defective colour vision. New York: Oxford University Press; 2003. p. 145-53.

5. Автори розділу в якості додатка зі складними прізвищами

Hill-Tout J. Four nations delivering a National Health Service. In: Rawlins M, Littlejohns P, editors. Delivering quality in the NHS, 2004. Oxford (United Kingdom): Radcliffe Medical Press; c2004. p. 58-60.

Caldas de Castro M, Yamagata Y, Mtasiwa D, Tanner M, Utzinger J, Keiser J, Singer BH. Integrated urban malaria control: a case study in Dar Es Salaam, Tanzania. In: Breman JG, Alilio MS, Mills A, editors. The intolerable burden of malaria: II. What's new, what's needed. Cleveland (OH): The American Society of Tropical Medicine and Hygiene; c2004. p. 103-17.

6. Розділ в якості додатка з редактором (ами)

Johnson D, Ellis H, Collins P, editors. Pectoral girdle and upper limb. In: Standring S, editor. Gray's anatomy: the anatomical basis of clinical practice. 29th ed. Edinburgh (Scotland): Elsevier Churchill Livingstone; 2005. p. 799-942.

7. Позначена енциклопедійна стаття

Robinson A, Fridovich-Keil JL, Fridovich I. The principles of genetics and heredity. In: The new encyclopaedia Britannica. 15th ed. Vol. 19. Chicago: Encyclopaedia Britannica, Inc.; c2002. p. 699-740.

Hazeltine WA. AIDS. In: The encyclopedia Americana. International ed. Vol. 1. Danbury (CT): Grolier Incorporated; 1990. p. 365-6.

Приналежність автора для додатка до книги (необов'язково)

Загальні правила для приналежності автора

- Позначте причетність всіх авторів або тільки першого автора
- Почніть з відділу і назви установи, після чого необхідно вказати місто і штат / канадську провінцію / країну
- Використовуйте коми для розділення частин приналежності
- Поміщайте приналежність у дужки, наприклад, (Department of Psychology, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA)
- Відділяйте приналежність від його автора пробілом
- Після інформації про приналежність необхідно поставити кому після дужок. У випадку, коли приналежність стосується останнього автора, наприкінці необхідно поставити крапку.

Спеціальні правила для приналежності автора

Скорочення у причетності

- Скорочуйте загальноживані слова у причетності за потреби. Наприкінці скорочених слів ставте крапку.

Приклади:

Acad. для Academy
Assoc. для Association
Co. для Company
Coll. для College
Corp для Corporation
Dept. для Department
Div. для Division
Inst. для Institute або Institution
Soc. для Society
Univ. для University

У Додаток С більше загальноживаних скорочень англійських слів.

- Скорочуйте назви американських штатів і провінцій Канади, використовуючи офіційні дволітерні скорочення. Перелік останніх дивись у Додаток Е.

- Скорочуйте назви країн, що знаходяться за межами США і Канади за допомогою дволітерного ISO кода країни за потреби. У Додаток Д дивись коди відповідних країн.

- Будьте послідовні. Якщо ви скорочуйте слово в одному посиланні в списку літератури, то те ж саме слово необхідно скорочувати у всіх наступних посиланнях.

Зазначення адреси електронної пошти

- Після штату США і провінції Канади або країни автора необхідно поставити кому та

пробіл

- Адресу електронної пошти необхідно зазначити у тому вигляді, в якому вона з'являється у публікації

- Не закінчуйте адреса електронної пошти крапкою

- Помістіть адресу електронної пошти у дужках для приналежності автора

Приклад:

Patrias K (Reference Section, National Library of Medicine, Bethesda MD. patrias@nlm.nih.gov), de la Cruz FF (Mental Retardation and Developmental Disabilities Branch, National Institute of Child Health and Human Development, Bethesda, MD. delacruz@nichd.nih.gov).

Назви організацій для приналежності не англійською мовою

- Вкажіть приналежність всіх авторів або тільки першого автора

- Почніть з відділу і назви установи, після чого необхідно вказати місто і дволітерне скорочення штату або канадської провінції (див. Додаток E), назву країни або ISO код країни (див. Додаток D) для неамериканських країн. Помістіть приналежність у дужки.

- Для не англійських назв організацій ім'я необхідно вказати мовою оригіналу буквами латинського алфавіту (в першу чергу європейських мов, таких як французька, німецька, іспанська, італійська, шведська і т.д.)

Carpentier AF (Service de Neurologie, Hopital de la Salpetriere, Paris, France), Moreno Perez D (Unidad de Infectologia e Inmunodeficiencias, Departamento de Pediatria, Hospital Materno-Infantil Carlos Haya, Malaga, Spain).

Marubini E (Istituto di Statistica Medica e Biometria, UniversitadegliStudi di Milano, Milan, Italy), Rebora P, Reina G.

- Назви кирилицею, грецькою, арабською, на івриті або корейською мовами необхідно представити буквами латинського алфавіту. Авторитетний ресурс для латинізації *ALA-LC Romanization Tables*.

Barbulescu M (ClinicaChirurgicala, Spitalul Clinic Coltea, Bucurest, Romania), Burcos T, Ungureanu CD, Zodieru-Popa I. Grudinina NA (Institute of Experimental Medicine, Russian Academy of Medical Sciences, St. Petersburg, Russia), Golubkov VI, Tikhomirova OS, Brezhneva TV, Hanson KP, Vasilyev VB, Mandelshtam MY.

- Назви організацій, що представлені символічними мовами (китайська, японська), необхідно перекласти

Susaki K (First Department of Internal Medicine, Faculty of Medicine, Kagawa University, Takamatsu, Japan), Bandoh S, Fujita J, Kanaji N, Ishii T, Kubo A, Ishida T.

- Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у назвах, необхідно ігнорувати. Це пра-

вило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил публікації англійською мовою.

Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

Å позначайте як A

Ø позначайте як O

Ç позначайте як C

Ł позначайте як L

à позначайте як a

ĝ позначайте як g

ñ позначайте як n

ÿ позначайте як y

Дві або більше букв, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначити двома окремими літерами

æ позначайте як ae

œ позначайте як oe

- Використовуйте англійську форму для назв міст і країн, коли це можливо. Наприклад, Vienna для Wien і Spain для Espana. Однак, назва, знайдена у публікації, завжди є правильно.

Назви міст і країн не англійською мовою

- Використовуйте англійську форму для назв міст і країн, коли це можливо. Однак, назва в тому вигляді, в якому вона представлена у публікації, завжди може бути використана.

Moskva позначайте як Moscow

Wien позначайте як Vienna

Italia позначайте як Italy

Espana позначайте як Spain

Приклади для приналежності автора

8. Розділ в якості додатка з доданням адреси автора

для усіх авторів

Maisto SA (Syracuse University, Syracuse, NY), McKay JR (University of Pennsylvania, Philadelphia, PA), Tiffany ST (Purdue University, West Lafayette, IN). Diagnosis. In: Allen JP, Wilson VB, editors. Assessing alcohol problems: a guide for clinicians and researchers. 2nd ed. Bethesda (MD): National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism (US); 2003. p. 55-73.

тільки для першого автора

Cohen AH (Department of Pathology, Cedars-Sinai Medical Center, Los Angeles, CA), Nast CC. Renal injury caused by human immunodeficiency virus infection. In: Jennette JC, Olson JL, Schwartz MM, Silva FG, editors. Hepinstall's pathology of the kidney. 5th ed. Philadelphia: Lippincott-Raven; c1998. p. 785-810.

Назва додатка до книги (обов'язково)

Загальні правила назви

- Назву розділу або іншого додатка необхідно навести в тому вигляді, в якому вона представлена в оригінальному документі на мові оригіналу

- Заголовними літерами необхідно позначати тільки перше слово назви, власні імена, відповідні прикметники, акроніми та ініціали

- Використовуйте двокрапку та пробіл, щоб відокремити назву від підзаголовка, окрім випадків, якщо який-небудь інший знак пунктуації (наприклад, знак питання, крапка або знаку оклику) вже стоїть

- Назви не англійською мовою необхідно переводити, якщо це можливо; переклад необхідно поміщати у квадратних дужках

- Наприкінці назви необхідно поставити крапку, за винятком тих випадків, коли знак питання або оклику вже стоїть.

Спеціальні правила назви

Назви неанглійською мовою

- Назви неанглійськими мовами (в першу чергу європейських мов, таких як французька, німецька, іспанська, італійська, шведська і т.д.) необхідно представити мовою оригіналу буквами латинського алфавіту.

Base molecular de la
expresiondelmensajegenetico.

- Назви на кирилиці, грецькій, арабській, івриті, або корейській мові необхідно романізувати (представляти латинськими літерами). Авторитетний ресурс для латинізації *ALA-LC Romanization Tables*.

TsimmermanIaS. Diagnostika i
kompleksnoelechenieosnovnykh?-
gastroenterologicheskikhzabolevanii:
klinicheskiocherki.

- Назви символічними мовами (китайська, японська) необхідно романізувати або перекладати. Перекладені назви поміщайте у квадратних дужках.

Katsunori K. Anrakushi to keiho.

або

Katsunori K. [Euthanasia and criminal law].

- Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у назвах, необхідно ігнорувати. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил публікації англійською мовою.

Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

Å позначте як A

Ø позначте як O

Ç позначте як C

Ł позначте як L

à позначте як a

ĝ позначте як g

ñ позначте як n

ÿ позначте як y

Дві або більше букв, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначати двома окремими літерами

æ позначте як ae

œ позначте як oe

- Заголовними літерами необхідно позначати тільки перше слово назви, власні імена, відповідні прикметники, акроніми та ініціали, окрім випадків, коли умови конкретної мови вимагають інших заголовних літер

- Після назви мовою оригіналу або латинізованої назви необхідно надати переклад англійською мовою у квадратних дужках, якщо це можливо

Base molecular de la
expresiondelmensajegenetico [Molecular basis of
gene expression].

Diagnostika i
kompleksnoelechenieosnovnykh?-
gastroenterologicheskikhzabolevanii:
klinicheskiocherki [Diagnosis and complex
treatment of basic gastrointestinal diseases: clinical
studies].

Anrakushi to keiho [Euthanasia and criminal
law].

Назви більш ніж однією мовою

Якщо розділ або інший додаток представлений текстом на двох або більше мовах у рівній мірі, як це часто буває в канадських виданнях:

- Всі назви необхідно подати у тому порядку, в якому вони представлені на титульній сторінці

- Між назвами необхідно поставити знак рівності та пробіл

- Перелік всіх мов, відокремлених комами, необхідно подати після кількості сторінок

- Наприкінці переліку необхідно поставити крапку

Приклад:

Le genome:
avanceesscientifiquesettherapeutiques et
consequences sociales = The genome: scientific and
therapeutic developments and social consequences.

Назви, що містять грецьку літеру, хімічну формулу, або інший спеціальний символ

- Перше слово назви розділу необхідно починати з великої літери, якщо назва не починається з грецької букви, хімічної формули або іншого спеціального символу, які при написанні заголовними літерами можуть втратити свій сенс
1,3-dichloro-5,5-dimethylhydantoin: health-based reassessment of administrative occupational exposure limits.

vonWillebranddisease.

- Якщо назва містить грецьку букву або будь-який інший символ, що неможливо надрукувати, замініть його словом. Наприклад, Ω замініть на омега.

γ-linolenic acid and its clinical applications.

може бути позначено як

Gamma-linolenic acid and its clinical applications.

Enantioselective synthesis of β -amino acids.

може бути позначено як

Enantioselective synthesis of beta-amino acids.

- Якщо назва містить надрядкові або підрядкові індекси, які неможливо надрукувати, позначте їх у дужках

TiO₂ nanoparticles.

maybe come

TiO(2) nanoparticles.

Приклади для назви

9. Розділ в якості додатка, назва якого починається з підрядкового індексу або містить спеціальний символ

Brooks M. **von Willebrand disease**. In: Feldman BF, Zinkl JG, Jain NC, editors. *Schalm's veterinary hematology*. 5th ed. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins; c2000. p. 509-15.

Bush K. **Other β -lactam antibiotics**. In: Finch RG, Greenwood D, Norrby SR, Whitley RJ, editors. *Antibiotic and chemotherapy: anti-infective agents and their use in therapy*. 8th ed. New York: Churchill Livingstone; 2003. p. 259-78.

або

Bush K. **Other beta-lactam antibiotics**. In: Finch RG, Greenwood D, Norrby SR, Whitley RJ, editors. *Antibiotic and chemotherapy: anti-infective agents and their use in therapy*. 8th ed. New York: Churchill Livingstone; 2003. p. 259-78.

10. Розділ в якості додатка з назвою неанглійською мовою

Menu Y. **Imagerie des cancers du pancreas exocrine**. In: Lledo G, editor. *Le cancer du pancreas exocrine*. Montrouge (France): Editions John Libbey Eurotext; c2004. p. 27-44. **French**.

Luis DA, Izaola O. **Modificacion de la dietadurantelasdiferentesetapas de la vida**. In: Aller de la Fuente R, Izaola Jauregui O, Gonzalez Martin J, de Luis Roman DA, de Luis Roman J, editors. *Dietetica aplicada a la practica clinica*. Valladolid (Spain): Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial; c2002. p. 35-51. **Spanish**.

з перекладом

Menu Y. **Imagerie des cancers du pancreas exocrine** [Images of cancer of the exocrine pancreas]. In: Lledo G, editor. *Le cancer du pancreas exocrine* [Cancer of the exocrine pancreas]. Montrouge (France): Editions John Libbey Eurotext; c2004. p. 27-44. **French**.

Фраза, що поєднує додаток до книги (обов'язково)

Загальні правила для фрази, що поєднує

- Помістіть пробіл і слово "In" після назви додатка
- Після "In" необхідно поставити двокрапку та пробіл

Приклади для фрази, що поєднує

1. Стандартне посилання на розділ в якості додатка

Whiteside TL, Heberman RB. **Effectors of immunity and rationale for immunotherapy**. In: Kufe DW, Pollock RE, Weichselbaum RR, Bast RC Jr, Gansler TS, Holland JF, Frei E 3rd, editors. *Cancer medicine* 6. Hamilton (ON): BC Decker Inc; 2003. p. 221-8.

Rojko JL, Hardy WD Jr. **Feline leukemia virus and other retroviruses**. In: Sherding RG, editor. *The cat: diseases and clinical management*. New York: Churchill Livingstone; 1989. p. 229-332.

Kone BC. **Metabolic basis of solute transport**. In: Brenner BM, Rector FC, editors. *Brenner and Rector's the kidney*. 8th ed. Vol. 1. Philadelphia: Saunders Elsevier; c2008. p. 130-55.

Інформація про книгу (обов'язково)

Загальні правила для інформації про книгу

- Книгу, в якій внесок з'являється додаток, необхідно цитувати відповідно до Розділу 2А Цілі книги, оминаючи позначення кількості сторінок

Приклади для інформації про книгу

12. Розділ в якості додатка у книзі з перекладачами або ілюстраторами

Jackman DS, Willoughby JH. **Odontogenic infections: anatomy and surgical management**. In: Dym H, Ogle OE, editors. *Atlas of minor oral surgery*. **Wettan HL, illustrator**. Philadelphia: W.B. Saunders Company; c2001. p. 137-49.

Newton CW, Brown CE Jr. **Geriatric endodontics**. In: Cohen S, Burns RC, editors. *Pathways of the pulp*. 7th ed. **Burns RC, illustrator**. St. Louis: Mosby; 1998. p. 759-90.

Kiesewetter H, Jung F. **Rheological therapy in peripheral arterial occlusion**. In: Lawin P, Zander J, Weidler B, editors. *Hydroxyethyl starch: a current overview*. **Ladak A, translator**. Stuttgart (Germany): Georg Thieme Verlag; 1992. p. 121-8. Translation of: *Hydroxyethylstarke: eineaktuelleUbersicht*.

13. Розділ в якості додатка у книзі з зазначенням видання

Pier GB, Ramphal R. **Pseudomasaeruginosa**. In: Mandell GL, Bennett JE, Dolin R, editors. *Mandell, Douglas, and Bennett's principles and practice of infectious diseases*. 6th ed. Philadelphia: Elsevier Churchill Livingstone; c2005. p. 2587-615.

Sobell LC, Sobell MB. **Alcohol consumption measures**. In: Allen JP, Wilson VB, editors. *Assessing alcohol problems: a guide for clinicians and researchers*. 2nd ed. Bethesda (MD): National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism (US); 2003. p. 75-99.

Rogers ZR, Aquino VM, Buchanan GR. **Hematologic supportive care and hematopoietic cytokines**. In: Pizzo PA, Poplack DG, editors. *Principles and practice of pediatric oncology*. 4th

ed. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins; 2002. p. 1205-38.

14. Розділ в якості додатка у книзі із значенням підрозділу видавництва

Scott DL. Ambulatory anesthesia for cosmetic surgery. In: Steele SM, Nielsen KC, Klein SM, editors. Ambulatory anesthesia and perioperative analgesia. New York: McGraw-Hill, Medical Publications Division; c2005. p. 311-20.

15. Розділ в якості додатка у книзі, що є частиною серії

Sobell LC, Sobell MB. Alcohol consumption measures. In: Allen JP, Wilson VB, editors. Assessing alcohol problems: a guide for clinicians and researchers. 2nd ed. Bethesda (MD): National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism (US); 2003. p. 75-99. (NIH publication; no. 03-3745).

16. Розділ в якості додатка в одному томі багатотомної книги

Murphy PM. Chemokine receptors: overview. In: Oppenheim JJ, Feldmann M, Durum SK, Hirano T, Vilcek J, Nicola NA, editors. Cytokine reference: a compendium of cytokines and other mediators of host defense. Vol. 2, Receptors. London: Academic Press; c2001. p. 1971-80.

Robinson A, Fridovich-Keil JL, Fridovich I. The principles of genetics and heredity. In: The new encyclopaedia Britannica. 15th ed. Vol. 19. Chicago: Encyclopaedia Britannica, Inc.; c2002. p. 699-740.

Rygaard J, Povlsen CO. Athymic (nude) mice. In: Foster HL, Small JD, Fox JG, editors. The mouse in biomedical research. Vol. 4, Experimental biology and oncology. New York: Academic Press; 1982. p. 51-67.

Позначення кількості сторінок для додатка до книги (обов'язково)

Загальні правила для позначення кількості сторінок

- Перед кількістю сторінок необхідно поставити "р." та пробіл
- Введіть номер або номери сторінок, на яких розміщений додаток. Наприклад: р. 438 and p. 663-4
- Не повторюйте номери сторінок, окрім випадків, якщо вони позначені літерою. Наприклад: 126-127 необхідно позначити як р. 126-7, проте р. 126A-127A
- Використовуйте літеру (часто S для доповнення або A для додатка), якщо він передусім номеру сторінки. Наприклад: р. S10-8
- Наприкінці необхідно поставити крапку

Спеціальні правила для позначення кількості сторінок

Римські цифри для номерів сторінок

Використовуйте римські цифри, якщо вони з'являються в якості номерів сторінок

- Додайте римські цифри у верхньому або нижньому регістрі відповідно до того, як вони з'являються у публікації

Приклади:

р. ix-xxi.

р. XIV-XVIII.

Номери сторінок частини відсутні на сторінках додатка

Occasionally, a chapter or other contribution will appear on a page that is not numbered.

Іноді розділ або інший додаток з'являються на сторінці, що не нумерується.

- Якщо додаток, на який посилаються, не має номерів сторінок, його розташування необхідно визначити по відношенню до пронумерованих сторінок. Наприклад: preceding p. 17 or following p. 503. Такі фрази необхідно поістити у квадратні дужки

[preceding p. 55].

[following p. 84].

- Якщо вся книга не має номерів сторінок, необхідно позначити загальну кількість сторінок додатка у квадратних дужках, наприклад [5 p.]

Додатковий номер розділу

- Як виняток, номер розділу може бути зазначений замість звичайних номерів сторінок

Whiteside TL, Heberman RB. Effectors of immunity and rationale for immunotherapy. In: Kufe DW, Pollock RE, Weichselbaum RR, Bast RC Jr, Gansler TS, Holland JF, Frei E 3rd, editors. Cancer medicine 6. 6th ed. Hamilton (ON): BC Decker Inc; 2003. Chapter 14.

Приклади для кількості сторінок

1. Стандартне посилання на розділ в якості додатка

Whiteside TL, Heberman RB. Effectors of immunity and rationale for immunotherapy. In: Kufe DW, Pollock RE, Weichselbaum RR, Bast RC Jr, Gansler TS, Holland JF, Frei E 3rd, editors. Cancer medicine 6. Hamilton (ON): BC Decker Inc; 2003. p. 221-8.

Rojko JL, Hardy WD Jr. Feline leukemia virus and other retroviruses. In: Sherding RG, editor. The cat: diseases and clinical management. New York: Churchill Livingstone; 1989. p. 229-332.

Kone BC. Metabolic basis of solute transport. In: Brenner BM, Rector FC, editors. Brenner and Rector's the kidney. 8th ed. Vol. 1. Philadelphia: Saunders Elsevier; c2008. p. 130-55.

11. Розділ в якості додатка з номером розділу замість номерів сторінок

Simon D, Boring JR 3rd. Sensitivity, specificity, and predictive value. In: Walker HK, Hall WD, Hurst JW, editors. Clinical methods: the history, physical, and laboratory examinations. Stoneham (MA): Butterworth Publishers; c1990. Chapter 6.

Whiteside TL, Heberman RB. Effectors of immunity and rationale for immunotherapy. In: Kufe DW, Pollock RE, Weichselbaum RR, Bast RC Jr, Gansler TS, Holland JF, Frei E 3rd, editors. Cancer medicine 6. 6th ed. Hamilton (ON): BC Decker Inc; 2003. Chapter 14.

Частина додатка до книги (обов'язково)

Загальні правила для частини додатка

- Частину додатка необхідно цитувати як таблицю або рисунок відповідно до Розділ 2А Цілі Книги

Приклади для частини додатка

17. Частина розділу в якості додатка

Whiteside TL, Heberman RB. Effectors of immunity and rationale for immunotherapy. In: Kufe

DW, Pollock RE, Weichselbaum RR, Bast RC Jr, Gansler TS, Holland JF, Frei E 3rd, editors. Cancer medicine 6. Hamilton (ON): BC Decker Inc; 2003. Figure 14-4, Accumulation of V β 23-restricted CD3+ T lymphocytes in tumor-infiltrating lymphocytes (TIL) and autologous peripheral blood lymphocytes (PBL) in a patient with head and neck cancer; p. 223.

18. Частина розділу в якості додатка в одному томі багатотомної книги

Misulis KE. Hemiplegia and monoplegia. In: Bradley WG, Daroff RB, Fenichel GM, Jankovic J, editors. Neurology in clinical practice. 4th ed. Vol. 1, Principles of diagnosis and management. Philadelphia: Butterworth-Heinemann; c2004. Table 26.2, Brainstem lesions; p. 341.